




A Bridge for Charity

兴 桥

李玉林 著 / 摄
赵 颖 译

 中国社会出版社

图书在版编目 (C I P) 数据

兴桥 / 李玉林著. — 北京: 中国社会出版社, 2008.7
(中华慈善之路)
ISBN 978-7-5087-1987-0

I. 兴… II. 李… III. 慈善事业—概况—中国—画册 IV.
D632.1-64

中国版本图书馆CIP数据核字 (2008) 第080718号

书 名: 兴桥
著 者: 李玉林
责任编辑: 孙武斌

出版发行: 中国社会出版社 邮政编码: 100032
通联方法: 北京市西城区二龙路甲33号新龙大厦
电话: (010) 66080300 (010) 66083600
(010) 66085300 (010) 66063678
邮购部: (010) 66060275 传真: (010) 66051713

网 址: www.shcbs.com.cn
经 销: 各地新华书店

印刷装订: 北京雅昌彩色印刷有限公司
开 本: 230mm × 260mm 1/16
印 张: 9
版 次: 2008年10月第1版
印 次: 2008年10月第1次印刷
定 价: 168.00元 (全四册)

交流与合作景观

以国际化慈善为经纬,《兴桥》在“慈善纪实”方面又开辟出一块新天地,编织出一幅“风景这边独好”的交流与合作景观;分析、研究、探索世界慈善组织的精神历史和生存状态,恰逢其时地回应了中国当代慈善的诸多问题。

翻开《兴桥》,一股暖流扑面而来,我们看到纵横交错的国际化经验,精彩纷呈的风格流派,多种因素的有效组合,跨国度跨区域的大范围高效流动,社会资源和动力强度超过了想象范围。支撑慈善事业成长的社会文化环境,是这种潮流最有力的推动者。

一种事业,只有获得巨大发展后,我们才有精力回首走过的道路。《兴桥》以大量事实说明了慈善事业从来不是孤军作战,而是互通声气,一波接一波的。中国慈善正在以一种现代身份汇入世界慈善洪流中去,并成为光荣的一部分。

慈善文化正在逐渐成为一种复合性文化,在积淀深厚的传统美德基础上,也掺杂了许多西方文化的影子,继而转化成一套融入了国际标准的具有强烈的本土意识的价值标准。中国具有慈善事业的超大空间,应该是世界慈善的重要区域。

每个有特色的慈善组织都会有丰富的从业经验和独特的情感体验,无论是有着具体背景的慈善理念,还是充满智慧和创意的品牌项目,都是审慎明确、深思熟虑、经过实践的严格检验的。对于正在思考怎样创造新的契机或有志于实施各种规划的慈善组织,《兴桥》一书提供了有益的参考和借鉴。



中华慈善总会会长

范宝俊

With international charity as latitude and longitude, *A Bridge for Charity* opens a new world for the on-the-spot report of charity, depicting a meaningful and thought-provoking landscape painting of communication and cooperation in charity. By analysis, studies and investigations on the history of thoughts and existing state of charity, we may find some solutions to contemporary China charity.

Opening the book, we feel a warm stream surfing towards us. A variety of international experience, abundant styles and schools, effective integration of many factors, effective communication and transportation crossing nations and regions etc., all these social resources cultivate a proper social environment, in which charity enjoys great development and pushing forward.

A cause can only be looked back as it has been well grown. In *A Bridge for Charity*, many stories illustrate that China charity is never fighting a lone battle, but a united and cooperating war. Labeled a global identity, it is merging into the international stream, becoming a glorious part of the world.

China charity is on its way to a part of a compound culture. Mixed with western origin, on the basis of traditional Chinese culture, China charity is going to cover large qualities of value, including both native Chinese tradition and global standards. Therefore, as an important oncoming part of the world, China has a large space to improve in charity.

Each charitable organization is with its own characteristics and has accumulated a wealth of experience in its work. Either of its creative idea for charity or charitable concept based on some special program has been taken into great account and tested by experience. So there is much in *A Bridge for Charity* that any charitable organizations can make use of so long as they are determined to create opportunities and fulfill their plans for human charity.

President of China Charity Federation

Fan Baojun

A Brigde for Communication & Cooperation

兴 桥

A Bridge for Charity

兴建通五洲连四海的友谊金桥；
兴盛没有国界的沟通、爱与爱的交流；
兴奋我们为慈善事业奉献的精神；
慈善的“兴桥”，与友情、合作、创新和人类之爱永远相随。

A friendship bridge across the four oceans and five continents is to exchange the nation-boundless love, and to arouse our charity consciousness as well. A bridge for charity is always accompanied by friendship, cooperation, creation and humane love.



CONTENTS

参与 · 沟通 Participation & Communication

- 03 中国慈善代表团出席国际联合之路慈善总会2006年世界大会
China Charity Delegation Present at 2006' United Way International Conference
- 06 墨尔本原始森林
The Primeval Forest in Belbourne
- 14 考拉的午餐
Kolar' s Lunch
- 15 歇 息
Having a Rest
- 16 蓝天与白云的旋律
The Melody of Sky and Cloud
- 18 亚太的慈善盛会
Asia-Pacific Gathering for Charity
- 28 和谐欢快的晚宴
A Joyful Dinner in Harmonious Atmosphere
- 30 一次意义深远的国际会议
An International Conference of Profound Significance
- 36 爱意浓浓的慈善晚宴
A Charitable Dinner with Love
- 42 冲浪者
Surfing

A Bridge for Charity



CONTENTS

融合·创新 Integration & Creation

- 45 2007国际慈善论坛圆满成功
2007' International Charity Forum to Lower the Curtain Successfully
- 52 为慈善立法更快更好
For making a Better and Quicker Charity Legislation
- 58 “国际慈善法律比较的辉煌亮点”
The Highlight of Comparison of Charity Laws
- 68 美不胜收
A Variety of Beautiful Charity
- 77 上海夜景
The Night Scene of Shanghai
- 78 慈善文化的长久感悟
Coming to Realize Charity Culture

友好往来 Friendly Intercourse

- 85 友好合作的开端
Beginning of Friendly Cooperation

目 录

CONTENTS

- 126 享受阳光
Enjoying the Sunshine
- 128 夜的眼
Eyes in the Night
- 130 信任
Trust
- 132 墓地工人
Workers at the Graveyard
- 134 放松
Massage
- 135 后记
Postscript



参与·沟通



Participation & Communication





中国慈善代表团出席国际联合之路 慈善总会2006年世界大会

*China Charity Delegation Present at
2006'United Way International Conference*



2006年5月2日，在澳大利亚美丽的都市墨尔本，国际联合之路慈善总会的世界大会隆重召开了。参加这次有着重要意义的世界性聚会的，有来自国际联合之路慈善总会的成员，还有世界著名企业、基金会、非政府组织和来自50多个国家的志愿者共200余人。以中华慈善总会会长范宝俊为团长的中国慈善代表团，包括中华慈善总会、北京市、安徽省、浙江省、河北省、大连市和新疆维吾尔自治区、内蒙古自治区等地慈善组织的21人及我国台湾慈善组织的代表参加了这次国际慈善大会。



As the international conference of the 2006' United Way International rose the curtain in Melbourne Australia, China charity cause has begun to look for its initiative inspirations in the world.

The international conference gathered national and regional members of the United Way International, and corporations, foundations, non-governmental organizations and over 200 volunteers from more than 50 countries as well.



5月4日上午八点半,2006年国际联合之路慈善组织的世界大会正式开幕。

在热烈的气氛中,不同国家不同地区不同肤色的国际联合劝募协会的成员代表坐在同一个回荡着友爱、和谐、进步声音的会场里。

While concentrating on the discussing and exchanging experience,they speculated and sketched their blueprints about their own chartiy.





墨尔本原始森林

The Primeval Forest in Belbourn



让慈善的进程紧跟世界的进步

The Pace of Charity Catching up with the Progress of the World

这次国际会议的重点之一是正式提出国际联合劝募慈善组织的“全球标准”（Global Standards）。

这次会议的成功召开，宗旨是使慈善事业的进程紧跟世界的进步。今天，全球化正在推动联合之路慈善组织在全世界的发展。联合之路慈善组织在世界的发展也必将促进社会道德的进步与全球经济的发展。





各国慈善组织的发言和讨论是这次国际大会极为精彩的一个部分。每个发言虽然都没有离开本国、本地区慈善工作的实践，但也都从不同方面不同角度谈到了制定“全球标准”的重要性和必要性，及如何才能执行好这个“全球标准”。





"The Global Standards" of charity organizations and their relevant experience go with the wonderful pace of the earth.

